

Мария Львовна Ковшова, д. филол. н.
Институт языкознания Российской
академии наук, Москва, Россия
e-mail: kovshova_maria@list.ru

Maria Lvovna Kovshova, Dr. of Sc.
(Philology)
Institute of Linguistics, Russian Academy
of Sciences, Moscow, Russia
e-mail: kovshova_maria@list.ru

КУЛЬТУРНАЯ СЕМАНТИКА ЗНАКОВ ЯЗЫКА: ПРИНЦИПЫ КЛАССИФИКАЦИИ И КОГНИТИВНО-КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ

В работе исследуется понятие культурной семантики, излагаются принципы классификации знаков языка, обладающих культурной семантикой. Когнитивно-культурологический анализ разрабатывается путем введения во фрейм культурно-языкового скрипта, предполагающего экспликацию различных типов языкового и культурного знания.

Ключевые слова: культурная семантика; языковой знак; культурно-языковой скрипт.

CULTURAL SEMANTICS OF LANGUAGE SIGNS: CLASIFICATION PRINCIPLES AND COGNITIVE-CULTURAL ANALYSIS

The paper deals with the notion of cultural semantics. Principles of classification of language signs with cultural semantics are provided. Cognitive-cultural analysis is developed via the introduction of linguo-cultural script which involves explication of various types of linguistic and cultural knowledge.

Key words: cultural semantics; language sign; linguo-cultural script.

В русле антропологического подхода в современной лингвистике развивается область исследования культурной семантики в знаках языка (см., например, [1]). Обращение к теме культурной семантики ставит вопрос о разграничении таких понятий, как культурная семантика и культурная информация, а также возвращает к вопросу о том, что понимать под культурой. Представляется, что к культуре относятся все, что опосредовано сознанием человека и что сознательно воспроизводится человеком. На этом основании все знаки языка так или иначе взаимодействуют с пространством культуры, все знаки языка обладают культурной информацией, которая является формой осознания мира и содержит сведения о процессах и продуктах самопознания человечества. При этом не все знаки языка обладают культурной семантикой. Культурная семантика понимается как воплощенная в семантику языковых знаков ценностно значимая информация, связанная с главным в познании мира – выделением из всего существующего ценностей, или указания на наибольшую важность объектов и явлений, служащих ориентирами в эмпирической, духовной, социальной и других сферах жизнедеятельности.

Культурная семантика воплощается в языковых знаках, и способы связи языкового знака и культуры, ее «ценностного ядра» могут быть различны.

Основная цель настоящей работы состоит в определении характера связи знаков языка с культурной семантикой и их классификации.

Предлагается выделять 3 типа знаков.

1. Языковой знак может обозначать объект, изначально обладающий культурной семантикой, на том основании, что данный объект (культурный предмет, идеальный конструкт) принадлежит предметной области культуры и соединен с ценностно значимой информацией, для обозначения которой сформировался «язык» культуры, включающий такие понятия, как «ценность», «символ», «эталон», «сте-

реотип», «идеал» и др. Изначальная связь языкового знака первого типа с объектом культуры, обладающим культурной семантикой, обнаруживается в самих словарных толкованиях, где при описании первого, основного, значения используются понятия «языка» культуры. Ср., например, толкование в словарях таких единиц, как *дракон, герой, таинство, жертвоприношение* и др.

2. Языковой знак может обозначать объект, не являющийся по основной своей семантике культурным объектом, но приобретший культурную семантику, ставший культурным объектом в определенных семиотических системах (обычай, ритуалы, религия, фольклор, литература, архитектура, искусство и др.); ср.: *дом, колючий, ночь, окно, пояс* и др. Соответствующее описание языковые знаки 2-го типа получают в энциклопедических словарях. Так, слова *колючий, колючесть* символизируют в традиционной культуре усиление магического воздействия и в сочетании с названиями тех или иных растений и предметов используются в текстах и ритуалах защитной, лечебной, отгонной магии. Слово *ноги* в славянской народной культуре обозначает «одну из самых мифологизированных частей человеческого тела <...> Через мотивы, связанные с ногами, в славянских верованиях реализуется оппозиция человек – нечеловек. <...> Тема ущербности ног (конечностей) <...>, с мифологической точки зрения, выражается и в неспособности к хождению; ср. также в русском заговоре, читаемом над новорожденным: “Ножки, ходите, свое тело носите...”» [2, с. 240; 324].

3. Языковой знак может указывать на объект, культурная семантика которого возникает и формируется в языке и развивается внутри языковой знаковой системы, в том числе при участии других знаковых систем. Культурная семантика с ценностной значимой информацией составляет основу переносных значений для слов и выражений; ср.: *забор, с головой, как стёклышко, воздвигать стену между кем-либо* и др.

В подтверждение типологизации языковых знаков как знаков с культурной семантикой проводится когнитивно-культурологический анализ лексических единиц и фразеологизмов русского языка. С когнитивно-культурологических позиций когнитивность понимается как способность формировать вербальные единицы в соотношении с понятиями, логическим знанием и широким спектром культурных знаний. В этой связи фреймовый анализ модернизируется путем введения в него культурно-языкового скрипта. Под культурно-языковым скриптом понимается структурирование разных типов культурных знаний, «подключающихся» к концептуализации понятий в ходе их кодирования в языковом знаке. Культурно-языковой скрипт представляет собой динамическую часть во фрейме.

Использование культурно-языкового скрипта позволяет выявить объем и содержание разного типа знаний, участвующих в формировании семантики языкового знака; описать культурную информацию и культурную семантику и способы их воплощения в языковом знаке. С помощью культурно-языкового скрипта создается возможность эксплицировать ретроспективные и современные культурные смыслы в семантике языкового знака, выявить их устойчивость и динамичность.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гладкова А. Русская культурная семантика. Эмоции, ценности, жизненные установки. М.: Языки славянской культуры, 2010. 304 с.
2. Славянская мифология. Энциклопедический словарь. / Отв. ред. С. М. Толстая. М.: Международные отношения, 2011. 512 с.